

# FastHeat

# 14150

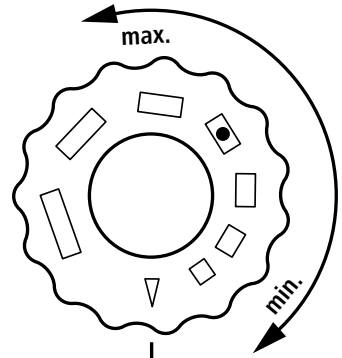
- DE Bedienungsanweisung
- FR Mode d'emploi
- EN Instructions for use
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- DK Brugsanvisning
- PL Instrukcja obsługi



# KERBL







● = ca. 40 °C



# DE FastHeat - Kälbermilcherwärmer mit Konvektionsheizung

## 1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung ist für den Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die Vorschriften und Hinweise bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

## 2. Verwendungszweck / Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen und zur Erwärmung aggressiver Flüssigkeiten darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden.

## 3. Sicherheitshinweise



### VORSICHT!

**Heiße Oberflächen und defekte Anschlusskabel. Gefahr von Verbrennungen, elektrischen Schlägen, Bränden und Kurzschlüssen. Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Gerät nicht auf hitzeempfindliche Gegenstände und Oberflächen stellen.
- Oberfläche des Heizkörpers ist auch nach dem Ausschalten des Geräts heiß! Heizkörper nicht berühren oder auf hitzeempfindliche Oberflächen stellen.
- Es ist sicher zu stellen, dass der Behälter für die zu erhitzende Flüssigkeit aus einem hitzebeständigen Material besteht.
- Gerät nur in dafür vorgesehenen Flüssigkeiten betreiben.
- Anschlussleitung nicht mit heißen Oberflächen, Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Berührung bringen.
- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Steckers und Tragen des Gerätes verwenden. Anschlussleitung am integrierten Kabelhalter (5) aufhängen, wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Maximale Eintauchtiefe nie überschreiten! (Position „max“, (8) )
- Minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten! (Position „min“, (9) )
- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Sicherstellen, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Gerät nur an Netzsteckdosen anschließen, die separat durch einen Schutzschalter (FI) 30 mA abgesichert sind.
- Keine Mehrfachsteckdosen verwenden. Dieses Gerät ist sehr leistungsstark.
- Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob sich das Gerät, speziell das Anschlusskabel, in einwandfreiem Zustand befindet. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn ein Bauteil defekt ist.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Gerät stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken aufbewahren.
- Gerätetypenschild niemals entfernen und ggf. erneuern.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.
- Griffstück und Anschlussleitung nicht mit der zu erwärmenden Flüssigkeit in Berührung bringen.
- Das Gerät entspricht der Schutzart - IPX7
- Das Gerät darf nicht komplett getaucht werden.
- Zu erwärmende Flüssigkeit darf bei eingeschaltetem Gerät nicht berührt werden.
- Gerät vor dem Entfernen aus der zu erwärmenden Flüssigkeit vom Stromnetz trennen.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Gerät nicht in der Nähe explosiver Stoffe und explosionsfähiger Atmosphäre betreiben.
- Das Gerät regelmäßig auf Dichtigkeit prüfen (Dichtungen, Kabeldurchführungen und Verschraubung). Eine Vernachlässigung dieser Prüfung kann zu erheblicher Gefahr führen.

- Defekte Anschlussleitungen, Gehäuseteile oder Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder einem Elektrofachbetrieb ersetzt bzw. durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht durch eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem betrieben werden.



## 4. Bedienungsanleitung

- 4.1. Tauchen Sie den Kälbermilcherwärmer mit dem Heizelement in die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie dabei die **maximale Eintauchtiefe**, die durch die Rille am oberen Ende des Tauchrohrs gekennzeichnet ist. Diese darf nicht überschritten werden. Der Heizring muss vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sein, und **der Griff darf auf keinen Fall mit der Flüssigkeit in Berührung kommen**. Der Behälter muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen.

**Maximale Eintauchtiefe nie überschreiten! (Position „max.“, siehe Seite 3)**

**Minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten! (Position „min.“, siehe Seite 3)**

- 4.2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, die von einem anerkannten Fachbetrieb installiert wurde und mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Ansprechstrom von 30 mA gesichert ist. Die Flüssigkeit darf jetzt nicht mehr berührt werden!

- 4.3. Stellen Sie am Thermostat die gewünschte Temperatur ein. ( 0 ) entspricht minimaler Temperatur, (  ) entspricht einer Temperatur von etwa 40°C, und (  ) entspricht einer Temperatur von etwa 80°C. Während der Aufheizphase brennt die rote Kontrolllampe.



- 4.4. Achtung: Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben.

- 4.5. Achten Sie bei längerem Erwärmen darauf, dass die Flüssigkeit stets den Heizring bedeckt und der Flüssigkeitsstand nicht sinkt. Decken Sie das Gerät oder den Behälter auf keinen Fall ab.

- 4.6. Wenn die rote Kontrolllampe erlischt, dann ist die gewünschte Temperatur erreicht. Drehen Sie das Thermostat auf „minimale Temperatur“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Kälbermilcherwärmer noch etwa eine Minute in der Flüssigkeit stehen, bevor Sie ihn herausnehmen.

- 4.7. Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers heiß und darf daher nicht berührt werden. Stellen Sie den Kälbermilcherwärmer auf eine nicht brennbare Unterlage ab. Das Abstellen auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten!

- 4.8. Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilcherwärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann mit einem weichen Schwammtuch (keine Wurzelbürste, Drahtbürste, Stahlschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Den Kälbermilcherwärmer unmittelbar nach dem Gebrauch in kaltes oder warmes Wasser stellen. Hierdurch lässt sich der Kälbermilcherwärmer leichter reinigen und die PTFE-Beschichtung wird geschont. Für die Reinigung des Griffstückes sowie des Standrohres verwenden Sie bitte ein weiches leicht angefeuchtetes Tuch oder Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss.

## 5. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden, um Gefährdungen vorzubeugen.

## 6. Technische Daten (14150)

Leistung: 1700 W

Spannung: 230 V

Schutzart: IPX 7

Gewicht: 2,8 kg



### CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Produkts nach deren Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

# **FastHeat – Chauffe-lait pour veaux avec convecteur de chauffage**

## 1. Consignes générales

La présente notice d'emploi avec consignes de sécurité est destinée à l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les instructions et respectez les consignes et prescriptions avant de mettre en service l'appareil !

## 2. Affectation / Utilisation conforme

Le chauffe-lait pour veaux sert à chauffer du lait et des aliments préparés à l'eau. Le chauffe-lait pour veaux ne doit pas être utilisé à d'autres fins, notamment pour empêcher le gel de l'eau dans les mangeoires et pour réchauffer des fluides agressifs.

## 3. Consignes de sécurité



### **ATTENTION !**

**Surfaces brûlantes et câble d'alimentation défectueux. Risque de brûlure, de choc électrique, d'incendie et de court-circuit.**

**Une utilisation non conforme peut provoquer des dommages corporels et matériels !**

- Ne pas poser l'appareil sur un objet ou une surface sensibles à la chaleur.
- La surface du corps chauffant reste chaude même une fois l'appareil éteint ! Ne pas toucher le corps chauffant ou le poser sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- S'assurer que le récipient contenant le liquide à chauffer est fabriqué en matériau résistant à la chaleur.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les liquides prévus.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une surface chaude, une source de chaleur, de l'huile ou des bords tranchants.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ou s'en servir pour porter l'appareil. Après l'utilisation, accrocher le câble d'alimentation sur le porte-câble (5).
- Veiller à ne jamais dépasser la profondeur d'immersion maximale ! (Position « max », (8) )
- Veiller à toujours atteindre la profondeur d'immersion minimale ! (Position « min », (9) )
- Veiller à ce que seules des personnes disposant des compétences requises utilisent l'appareil.
- Assurez-vous que la valeur de tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension de votre source d'alimentation électrique.
- L'appareil ne doit être branché que sur des prises électriques protégées séparément par un disjoncteur différentiel (FI) 30 mA.
- Ne pas utiliser de prises multiples. Cet appareil est très puissant.
- Avant chaque utilisation, vérifier que l'appareil, et en particulier le câble d'alimentation, est en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si une des pièces est défectueuse.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Toujours conserver l'appareil en lieu sûr, hors de portée des enfants et dans un endroit sec.
- Ne jamais retirer la plaque signalétique, la remplacer au besoin.
- Respecter les règles nationales et internationales relatives à la sécurité, la santé et la sécurité au travail.
- Ne pas mettre le manche et le câble d'alimentation en contact avec le liquide à chauffer.
- L'appareil est conforme à l'indice de protection IPX7
- Ne pas immerger complètement l'appareil.
- Ne pas toucher le liquide à chauffer quand l'appareil est allumé.
- Débrancher l'appareil avant de le retirer du liquide à chauffer.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions leur permettant d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles aient compris les dangers encourus. Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être confiés à des enfants.



- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières explosives ou en atmosphère explosible.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité de l'appareil (joints, passe-câbles et raccord vissé). Tout manquement à ce contrôle peut provoquer un danger important.
- Le remplacement de câbles d'alimentation ou d'éléments du boîtier défectueux de même que les réparations doivent uniquement être confiés au fabricant ou à un électricien.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'aide d'un programmeur externe ou d'un système de commande à distance séparé.

#### 4. Notice d'emploi

- 4.1. Immergez le chauffe-lait pour veaux avec l'élément chauffant dans le liquide à chauffer. Respectez toujours la **profondeur d'immersion maximale** définie par la gorge à l'extrémité supérieure du tube plongeant. Cette profondeur ne doit pas être dépassée. La bague chauffante doit être entièrement immergée dans le liquide et la **poignée ne doit en aucun cas être en contact avec le liquide**. Le récipient doit être fait d'une matière résistante à la chaleur.

**Ne jamais dépasser la profondeur d'immersion maximale ! (Position « max. », voir graphique page 3)  
Toujours atteindre au moins la profondeur d'immersion minimale ! (Position « min. », voir graphique page 3)**

- 4.2. Branchez la fiche secteur dans une prise murale installée par une entreprise spécialisée agréée et protégée par un différentiel avec un courant de déclenchement de 30 mA. A présent, ne touchez plus au liquide !

- 4.3. Réglez la température souhaitée Le réglage minimum près de la position (0) coupure correspond à une température (  ) 40°C. Le maximum (  ) 80°C. Le témoin rouge signale la phase de chauffe.

- 4.4. Attention : N'utilisez l'appareil que sous surveillance.

- 4.5. Lors d'une période de chauffage prolongée, veillez à ce que le liquide couvre toujours la bague de chauffe et que le niveau de liquide ne baisse pas. Ne couvrez en aucun cas l'appareil ou le récipient.

- 4.6. Lorsque le témoin de contrôle rouge s'éteint, la température souhaitée est atteinte. Placer le thermostat sur « température minimale » et débrancher la fiche du secteur. Laissez le chauffe-lait pour veaux encore pendant une minute dans le liquide avant de le retirer.

- 4.7. L'élément de chauffage reste chaud même après l'avoir débranché et ne doit pas être touché. Déposez le chauffe-lait pour veaux sur une surface non inflammable. Il est interdit de le poser sur des surfaces inflammables (paille) !

- 4.8. Le chauffe-lait pour veau doit être nettoyer après chaque utilisation. Le corps de chauffe doit être nettoyé avec une lavette douce (ne pas utiliser de brosse à recurer, métallique ou d'autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. Placer le chauffe-lait pour veau dans de l'eau froide ou chaude directement après usage. Ainsi, le chauffe-lait pour veau est plus facile à nettoyer et sans que le revêtement ne soit endommagé. La poignée et le montant tubulaire doivent être nettoyés avec un chiffon ou torchon légèrement humide et ne devant absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou similaires).





## 5. Entretien et réparations

L'appareil ne requiert aucun entretien. En cas de défaillance, il doit être mis hors service immédiatement. En cas de réparation, veuillez vous adresser à une entreprise d'électricité spécialisée ou renvoyez l'appareil au fabricant pour la réparation. Même un câble d'alimentation défectueux ne doit être remplacé que par le fabricant ou une entreprise d'électricité spécialisée, afin de prévenir tous les risques.

## 6. Caractéristiques techniques (14150)

Puissance : 1700 W

Tension : 230 V

Type de protection : IPX 7

Poids : 2,8 kg



### Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences et autres dispositions applicables des directives La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.



### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

# EN DE FastHeat – Calf Milk Warmer with Convection Heating

## 1. General Notes

These operating and safety instructions are intended for the user. Please read the instructions carefully and adhere to the regulations and notes before operating the device.

## 2. Purpose / Correct Usage

The calf milk warmer is designed for the warming of milk and feed that has been prepared with water. The calf milk warmer may not be used for other purposes, specifically the prevention of the freezing of water in feed troughs and the warming of aggressive liquids.

## 3. Safety Notes



### CAUTION!

**Hot surfaces and defective connection cables.**

**Risk of burns, electrical shock, fires and short circuits.**

**Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.**

- Do not place device on objects or surfaces that are sensitive to heat.
- The surface of the radiator will still be hot when the device is switched off.  
Do not touch the radiator or place it on heat-sensitive surfaces.
- Ensure that the container for the liquid to be heated is made from a heat-resistant material.
- Only operate the device in the liquids it is intended for.
- Do not allow access lines to come into contact with hot surfaces, heat, oil or sharp edges.
- Do not pull on the access line to unplug or transport the device. Hang up the access line on the integrated cable holder (5) when the device is not in use.
- Do not exceed the maximum immersion depth. ('max' position, (8) )
- Do not fall below the minimum immersion depth. ('min' position, (9) )
- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Ensure that the voltage specified on the type plate matches the voltage of your power source.
- The device may only be connected to mains sockets which are isolated separately via a 30 mA circuit breaker (FI).
- Do not use any multiple sockets. This is a very powerful high performance device.
- Before each use, check that the device and the power cable in particular are in good condition. Do not operate the device if a component is defective.
- Never operate the device unattended.
- Always keep the device in a safe, dry place out of the reach of children.
- Never remove the device type plate and replace it where necessary.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.
- The handle section and access line should not come into contact with the liquid being heated.
- This device meets protection class IPX7.
- The device must not be completely submerged.
- When the device is switched on, the liquid to be heated must not be touched.
- Disconnect the device from the power supply before removing from the liquid being heated.
- This device may be used by people with impaired physical, sensory or mental abilities or those with insufficient experience and knowledge if they are being supervised or have been trained on the safe use of the device and understand the underlying hazards. Children should not use this device. Cleaning and maintenance performed by the user should not be carried out by children.
- Do not operate the device near explosive substances or atmospheres at risk of explosion.
- Regularly check the device for leaks (seals, cable conduits and screw attachments). Neglecting this check can result in significant danger.

- Defective access lines, housing parts or repairs may only be replaced or carried out by the manufacturer or a qualified electrician.
- The device must not be operated via an external timer or a separate remote action system.

## 4. Operating Instructions

- 4.1. Submerge the heating element on the calf milk warmer in the liquid that you wish to warm. Please note the **maximum submersion depth**, shown by the groove on the upper end of the submersion pipe. Do not exceed this level. The heating ring must be fully submersed in the liquid and **the handle must never come into contact with the liquid**. The container must be made of heat-resistant material.



**Do not exceed maximum submersion depth! (level marked „max.“, see diagram on page 3)**

**Do not submerge below minimum submersion depth! (level marked „min.“, see diagram on page 3)**

- 4.2. Plug the mains plug into a socket that was installed by a recognised specialist and that is fitted with a fault circuit interrupter (FI) with an operating current of 30 mA. From now on the liquid may not be touched!
- 4.3. Set the desired temperature with the thermostat. ( 0 ) corresponds to the minimum temperature (  ) corresponds to a temperature of approximately 40°C and (  ) to a temperature of about 80°C. While heating up the red control lamp lights up.
- 4.4. Attention: only operate the device under supervision.
- 4.5. During longer warming periods please ensure that the liquid covers the heating ring at all times and the liquid level does not sink. Never cover the device or the container.
- 4.6. When the red control lamp goes out this means the desired temperature has been reached. Turn the thermostat to 'minimum temperature' and pull the plug out of the socket. Leave the calf milk warmer in the liquid for a further minute before removing it.
- 4.7. The heating element will still be hot after the plug is removed and must not be touched. Lay the calf milk warmer on a non-flammable surface. Storage on a flammable surface (straw) is prohibited!
- 4.8. The calf's milk heater must be cleaned after every use. The heater can be cleaned using a soft sponge cloth (do not use scrubbing brushes, wire brushes, wire wool or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. The calf's milk heater should be placed in cold or warm water immediately after use. This makes the calf's milk heater easier to clean and protects the PTFE coating. To clean the handle and the stand pipe, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).

## 5. Maintenance and Repair

The device is maintenance free. The device must be taken out of operation immediately in the event of a defect. If repair is necessary please contact a specialist electrician or send the device to the manufacturer for repair. A defective connection line may also only be repaired by the manufacturer or by a specialist electrician in order to avoid hazard.

## 6. Technical Data (14150)

Power: 1700 W  
Voltage: 230 V  
Protection class: IPX 7  
Weight: 2.8 kg



### CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union.



### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

# IT FastHeat - scaldalatte per vitellini con riscaldamento a convezione

## 1. Indicazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso e la sicurezza sono destinate agli utenti. Leggere tutte le parti delle presenti istruzioni con attenzione e rispettare le disposizioni e le indicazioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

## 2. Destinazione d'uso / uso appropriato

Lo scaldalatte per vitellini è progettato per riscaldare il latte e il pasto miscelato con acqua. Non è consentito utilizzare lo scaldalatte per altri impieghi, ed in particolare per impedire il congelamento dell'acqua nei trogoli e per il riscaldamento di fluidi corrosivi.

## 3. Indicazioni di sicurezza



### CAUTELA!

**Superfici calde e cavi di collegamento difettosi.**

**Pericolo di ustione, folgorazione, incendio e corto circuito.**

**Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!**

- Non appoggiare l'apparecchio su oggetti e superfici sensibili al calore.
- La superficie del corpo riscaldante è molto calda anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio! Il corpo riscaldante non deve essere toccato o appoggiato su superfici sensibili al calore.
- Accertarsi che il contenitore del liquido da riscaldare sia realizzato in un materiale resistente al calore.
- Utilizzare l'apparecchio solo per i liquidi previsti.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con superfici calde, olio o spigoli taglienti.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa e per trasportare l'apparecchio. Appendere il cavo di alimentazione al supporto integrato (5) quando l'apparecchio non è in funzione.
- Non superare mai la profondità di immersione massima! (Posizione "max", (8) )
- Non scendere mai al di sotto della profondità di immersione minima! (Posizione "min", (9) )
- Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Accertarsi che il valore della tensione indicato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione elettrica in uso.
- Collegare l'apparecchio solo a prese elettriche che siano protette separatamente con un proprio interruttore di protezione dalle correnti di guasto (salvavita) da 30 mA.
- Non utilizzare prese multiple. Questo apparecchio è molto potente.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione siano in buono stato. Non mettere in funzione l'apparecchio se un componente è guasto.
- Non azionare l'apparecchio in assenza di sorveglianza.
- Conservare sempre l'apparecchio in un luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata dei bambini.
- Non rimuovere mai la targhetta identificativa dell'apparecchio ed eventualmente sostituirla.
- Attenersi alle prescrizioni antinfortunistiche, sanitarie e di sicurezza sul lavoro nazionali e internazionali.
- L'impugnatura e il cavo di alimentazione non devono entrare in contatto con il liquido da riscaldare.
- L'apparecchio corrisponde al grado di protezione IPX7
- L'apparecchio non può essere immerso completamente.
- Non toccare il liquido da riscaldare mentre l'apparecchio è acceso.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuoverlo dal liquido da riscaldare.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenze solo se le stesse sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sono in grado di comprendere i pericoli che ne risultano. I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione affidate all'utente non possono essere eseguite dai bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di sostanze esplosive e in atmosfera esplosiva.



- Controllare regolarmente la tenuta ermetica dell'apparecchio (guarnizioni, passaggi dei cavi e collegamento a vite). Un'omissione di questo controllo può comportare un rischio considerevole.
- Cavi di collegamento, parti dell'apparecchio o riparazioni possono essere sostituiti o eseguiti solo dal produttore o da una ditta specializzata in apparecchiature elettriche.
- L'apparecchio non può essere azionato con un timer esterno o un sistema di telecomando separato.

#### 4. Istruzioni per l'uso

- 4.1. Immergere lo scaldalatte per vitellini con la resistenza nel liquido da riscaldare. Durante questa operazione prestare attenzione alla **massima profondità di immersione** segnalata dalla scanalatura presente sull'estremità superiore del tubo d'immersione. Non è consentito superare questa indicazione. L'anello di riscaldamento deve essere completamente immerso nel liquido e **l'impugnatura non deve venire a contatto con il liquido in nessun caso**. Durante questa operazione il contenitore deve essere formato da un materiale resistente al calore.

**Non superare mai la profondità massima di immersione (punto „max”, vedere le immagini a pagina 3). Non scendere mai al di sotto della profondità minima di immersione (punto „min.”, vedere le immagini a pagina 3).**

- 4.2. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente che sia stata installata da un elettricista specializzato autorizzato e protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di reazione di 30 mA. A questo punto non è più consentito toccare il liquido.

- 4.3. Regolare la temperatura desiderata con il termostato. Posizione ( 0 ) corrisponde alla temperatura minima (  ) temperatura di circa 40°C, (  ) temperatura di circa 80°C. La spia rossa segnala la fase di calore.

- 4.4. Attenzione: azionare l'apparecchio tenendolo sotto controllo.

- 4.5. Per i processi di riscaldamento prolungati prestare attenzione al fatto che il liquido copra sempre l'anello di riscaldamento ed il livello del liquido non si abbassi. Non coprire l'apparecchio o il contenitore in nessun caso.

- 4.6. Quando si spegne la spia di controllo rossa, è stata raggiunta la temperatura desiderata. Girare il termostato su "temperatura minima" e staccare la spina dalla presa. Lasciare lo scaldalatte ancora alcuni minuti nel liquido prima di estrarlo.

- 4.7. La resistenza continua a presentare una temperatura elevata anche dopo aver scollegato la spina elettrica e per questo motivo non deve essere toccata. Posare lo scaldalatte su una superficie di supporto non infiammabile. È vietato riporre l'apparecchio su superfici infiammabili (paglia).

- 4.8. Dopo ogni utilizzo è necessario pulire il riscaldatore di latte per vitelli. Il corpo riscaldante può essere pulito con un pannospugna morbido (non brusche, spazzole di ferro, paglietta o altri detersivi abrasivi) e acqua saponata tiepida. Riporre il riscaldatore di latte per vitelli in acqua fredda o calda subito dopo l'utilizzo. In questo modo è più facile pulire il riscaldatore di latte per vitelli e il rivestimento in PTFE non si rovina. Per la pulizia dell'impugnatura e del tubo verticale, utilizzare un panno morbido appena inumidito e assolutamente privo di solventi (acetone, benzina, alcool, o simili sostanze).



## 5. Manutenzione e riparazione

L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di eventuali difetti è necessario spegnere immediatamente l'apparecchio. Per eventuali operazioni rivolgersi ad elettricisti specializzati o spedire l'apparecchio al produttore per eseguire la riparazione. Anche le linee di collegamento difettose possono essere sostituite solo dal produttore o da un elettricista specializzato per evitare eventuali situazioni di pericolo.

## 6. Specifiche tecniche (14150)

Potenza: 1700 W  
Tensione: 230 V  
Tipo di protezione: IPX 7  
Peso: 2,8 kg



### Dichiarazione di conformità CE

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

# **FastHeat - Kalvermelkverwarmer met convectieverwarming**

## 1. Algemene richtlijnen

De onderhavige gebruiks- en veiligheidsaanwijzing is bedoeld voor de gebruiker. Gelieve deze richtlijnen zorgvuldig door te lezen en de voorschriften en richtlijnen te respecteren voordat u het toestel in gebruik neemt!

## 2. Gebruiksdoel / Correct gebruik

De kalvermelkverwarmer is bedoeld om melk en voer dat met water bereid is, op te warmen. Voor andere doeleinden, in het bijzonder het verhinderen dat water in voedertroggen bevriest en het verwarmen van agressieve vloeistoffen mag de kalvermelkverwarmer niet worden ingezet.

## 3. Veiligheidsrichtlijnen



### **VOORZICHTIG!**

**Hete oppervlakken en defecte aansluitkabels.**

**Gevaar voor brandwonden, elektrische schok, brand en kortsluiting.**

**Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!**

- Plaats het apparaat nooit op warmtegevoelige voorwerpen en oppervlakken.
- Het oppervlak van het verwarmingselement is ook na het uitschakelen van het apparaat heet! Raak het verwarmingselement niet aan en plaats het niet op warmtegevoelige oppervlakken.
- Vergewis u ervan dat het vat voor de te verwarmen vloeistof van hittebestendig materiaal is vervaardigd.
- Apparaat uitsluitend gebruiken met de beoogde vloeistoffen.
- Stel de aansluitkabel niet bloot aan hete oppervlakken, hitte, olie of scherpe randen.
- Aansluitkabel niet gebruiken om de stekker uit het stopcontact te trekken of voor het dragen van het apparaat. Aansluitkabel aan de geïntegreerde kabelhouder (5) ophangen wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- Maximale onderdamping niet overschrijden! (Positie "max", (8) )
- Minimale onderdamping niet onderschrijden! (Positie "min", (9) )
- Zorg ervoor dat het apparaat uitsluitend wordt gebruikt door personen met de daarvoor vereiste vakkennis.
- Zorg ervoor dat de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van de voedingsbron.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op contactdozen die afzonderlijk zijn beveiligd door een aardlekschakelaar (RCD) 30 mA.
- Gebruik geen stekkerlijsten. Dit apparaat heeft veel vermogen.
- Controleer voor elk gebruik of het apparaat, met name de aansluitkabel, in perfecte staat verkeert. Neem het apparaat nooit in gebruik als een onderdeel defect is.
- Gebruik het apparaat niet zonder toezicht.
- Bewaar het apparaat altijd op een veilige, droge plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen.
- Verwijder het typeplaatje nooit van het apparaat en vernieuw het eventueel.
- De nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ARBO-voorschriften in acht nemen.
- Greep en aansluitkabel niet met de te verwarmen vloeistof in contact brengen.
- Het apparaat voldoet aan beschermingsklasse - IPX7
- Het apparaat mag niet volledig worden ondergedompeld.
- De te verwarmen vloeistof mag bij een ingeschakeld apparaat niet worden aangeraakt.
- Koppel het apparaat voor het verwijderen uit de te verwarmen vloeistof los van het lichtnet.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis en ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of geleerd hebben het toestel op een veilige manier te gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve stoffen en een explosieve atmosfeer.



- Controleer het apparaat regelmatig op dichtheid (dichtingen, kabeldoorvoeren en schroefverbindingen). Wanneer deze controle niet wordt uitgevoerd, kan dit tot een aanzienlijk gevaar leiden.
- Defecte aansluitkabels, onderdelen van de behuizing of reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant of een erkende vakhandel worden vervangen resp. uitgevoerd.
- Het apparaat mag niet via een externe tijdschakelklok of een aparte afstandbediening worden gebruikt.

#### 4. Gebruiksaanwijzing

- 4.1. Dompel de kalvermelkverwarmer met het verwarmingselement onder in de te verwarmen vloeistof. Let hierbij op de **maximale onderdompeldiepte**, die gekenmerkt is door de vouw aan de bovenkant van de dompelbuis. Die mag daarom niet worden overschreden. De verwarmingsring moet volledig in de vloeistof zijn ondergedompeld en **de greep mag in geen geval met de vloeistof in contact komen**. De container moet hierbij uit hittebestendig materiaal bestaan.

**Maximale onderdompeldiepte nooit overschrijden! (Positie**

**„max.“, zie grafiek blz. 3)**

**Minimale dompeldiepte nooit onderschrijden! (Positie „min.“, zie grafiek blz. 3)**



- 4.2. Steek de netstekker in een stopcontact, die door een erkend gespecialiseerd bedrijf werd geïnstalleerd en die met een foutstroombeschermerschakelaar (FI) met een aanspreekstroom van 30 mA beveiligd is. De vloeistof mag nu niet meer worden aangeraakt!
- 4.3. Stel op de thermostaat de gewenste temperatuur in. ( 0 ) komt overeen met een minimale temperatuur, (  ) komt overeen met een temperatuur van ca. 40°C, en (  ) komt overeen met een temperatuur van ongeveer 80°C. Tijdens het opwarmen brandt het rode controlelampje.
- 4.4. Opgelet: Toestel uitsluitend bedienen onder toezicht.
- 4.5. Let er bij langer opwarmen op dat de vloeistof altijd de verwarmingsring bedekt en de vloeistofstand niet zakt. Dek het toestel of de container in geen geval af.
- 4.6. Als het rode controlelampje uitgaat, dan is de gewenste temperatuur bereikt. Draai de thermostaat op “minimale temperatuur” en trek de stekker uit het stopcontact. Laat de kalvermelkverwarmer nog ongeveer een minuut in de vloeistof staan voordat je hem eruit neemt.
- 4.7. Het verwarmingselement blijft ook na het uittrekken van de stekker heet en mag daarom niet worden aangeraakt. Zet de kalvermelkverwarmer op een niet-brandbaar oppervlak. Het is verboden hem op brandbare oppervlakken (stro) te zetten!
- 4.8. Na ieder gebruik moet de kalvermelkverwarmer worden gereinigd. Het verwarmingselement kan met een sponsdoek (geen harde borstel, staalborstel, staalspons of andere schurende reinigingsmiddelen gebruiken) en lauwwarme zeepsop worden gereinigd. De kalvermelkverwarmer direct na het gebruik in koud of warm water zetten. Hierdoor kan de kalvermelkverwarming gemakkelijker worden gereinigd en wordt de PTFE-laag ontzien. Voor het reinigen van de greep en de standaard gebruikt u een zachte vochtige doek of een lap, die absoluut vrij van oplosmiddelen moet zijn (aceton, benzine, alcohol of dergelijke).

## 5. Onderhoud en reparatie

Het toestel is uitgeschakeld. In geval van een defect moet het toestel onmiddellijk buiten bedrijf worden genomen. Gelieve in geval van een reparatie u te wenden tot een gespecialiseerd elektrobeedrijf of stuur het toestel ter reparatie naar de fabrikant. Ook een defecte aansluitkabel mag uitsluitend door de fabrikant of een gespecialiseerd elektrobeedrijf worden vervangen om gevaar te voorkomen.

## 6. Technische gegevens (14150)

Vermogen 1700 W

Vermogen: 230 V

Veiligheidstype: IPX 7

Gewicht: 2,8 kg



### CE-conformiteitsverklaring

Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.



### Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

# **ES** FastHeat – Calientaleches para terneros por convección

## 1. Indicaciones generales

Las indicaciones de uso y seguridad están diseñadas para el usuario. Lea atentamente las indicaciones y tenga en cuenta las normas y consejos antes de poner en marcha el dispositivo.

## 2. Finalidad/Uso convencional

El calientaleches para terneros está diseñado para calentar leche o pienso preparado con agua. Queda prohibido cualquier otro uso del calientaleches, en especial para evitar que se congele el agua en los comederos o para calentar líquidos agresivos.

## 3. Indicaciones de seguridad



### **¡PRECAUCIÓN!**

**Superficies calientes y cables de conexión defectuosos.**

**Riesgo de quemaduras, descargas eléctricas, incendios y cortocircuitos.**

**¡Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido!**

- No coloque el aparato encima de objetos ni superficies sensibles al calor.
- La superficie del radiador permanece caliente después de apagar el aparato. No toque el radiador ni lo coloque encima de superficies sensibles al calor.
- Asegúrese de que el recipiente para el líquido que se vaya a calentar esté fabricado con material resistente al calor.
- Únicamente emplee el aparato con los líquidos previstos para su fin específico.
- Evite que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes, calor, aceite y bordes afilados.
- No transporte el aparato ni tire del enchufe por el cable de conexión. Cuelgue el cable de conexión del soporte de cables integrado (5) cuando no se esté utilizando el aparato.
- Nunca sobrepase la profundidad de inmersión máxima (posición «máx.», [8]).
- Debe alcanzarse siempre la profundidad de inmersión mínima (posición «mín.», [9]).
- Asegúrese de que solo las personas con los conocimientos técnicos necesarios utilicen el aparato.
- Asegúrese de que la indicación de tensión de la placa de características coincida con la tensión de la fuente de corriente.
- Conecte el aparato únicamente a tomas de corriente que estén protegidas por separado con un interruptor diferencial de 30 mA.
- No utilice regletas, ya que este aparato tiene mucha potencia.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato y, en especial, el cable de conexión, se encuentren en perfecto estado. No ponga el aparato en funcionamiento si algún componente está defectuoso.
- No ponga el aparato en funcionamiento sin vigilancia.
- Mantenga siempre el aparato en un lugar seguro y seco y fuera del alcance de los niños.
- Nunca retire la placa de características del aparato; en caso necesario, ponga una nueva.
- Debe observar las normativas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, la salud y la seguridad en el trabajo.
- Evite que el mango y el cable de conexión entren en contacto con el líquido que vaya a calentarse.
- El aparato cuenta con el grado de protección IPX7.
- El aparato no debe sumergirse por completo.
- No debe tocarse el líquido que vaya a calentarse cuando el aparato esté encendido.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de retirarlo del líquido que se haya calentado.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no cuenten con experiencia o conocimientos suficientes siempre que se encuentren bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato y entendido los riesgos que dicho uso conlleva. Los niños no deben utilizar el

aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento, de las cuales debe hacerse cargo el usuario, no deben ser realizadas por niños.



- No utilice el aparato cerca de materiales explosivos ni en atmósferas explosivas.
- Compruebe la estanqueidad del aparato con regularidad (juntas, pasacables y racores); no llevar a cabo esta comprobación puede entrañar un peligro considerable.
- La sustitución de piezas de carcasas y cables de conexión que estén defectuosos, así como las reparaciones, solo pueden ser realizadas por el fabricante o una empresa especializada en trabajos eléctricos.
- El aparato no debe manejarse mediante un temporizador externo ni un sistema separado de control remoto.

#### 4. Instrucciones de uso

- 4.1. Sumerja el calentaleches para terneros con la unidad calefactora en el líquido que desea calentar. No olvide comprobar la **profundidad máxima de inmersión** que está marcada con una ranura en el borde superior del tubo. Es obligatorio respetar esta marca. El cartucho calefactor debe estar totalmente sumergido en el líquido pero **el asa no puede entrar en contacto con el líquido bajo ninguna circunstancia**. Por eso, el recipiente debe estar elaborado en un material termoestable.

**¡No exceda la profundidad máxima de inmersión! (Posición "máx.": consulte el gráfico de la pág. 3)**  
**¡Respete la profundidad mínima de inmersión! (Posición "mín.": consulte el gráfico de la pág. 3)**

- 4.2. Conecte el enchufe a una toma que haya sido instalada por un especialista cualificado y que esté protegida con un interruptor de corriente de defecto con una corriente operativa de 30 mA. ¡A partir de ese momento no debe tocarse el líquido!

- 4.3. Regular la temperatura deseada. La regulación mínima cerca de la posición (AUS) corte corresponde a una temperatura (  ) 40°C. El máximo (  ) 80°C. El testigo rojo señala la fase de calentamiento.

- 4.4. Atención: El aparato debe usarse bajo supervisión continua.

- 4.5. Si el calentamiento dura mucho, asegúrese de que el cartucho calefactor está cubierto por el líquido y de que el nivel no se ha hundido. No cubra el aparato o el recipiente bajo ninguna circunstancia.

- 4.6. Cuando el piloto rojo se apague significa que se ha alcanzado la temperatura deseada. Gire el termostato hasta «temperatura mínima» y extraiga el enchufe de la toma de corriente. Deje el calentaleches en el líquido durante unos minutos más antes de sacarlo.

- 4.7. La unidad calefactora sigue caliente tras desconectar el enchufe, por eso no debe tocarla. Coloque el calentaleches sobre una superficie no inflamable. ¡Queda terminantemente prohibido colocarlos sobre superficies que puedan incendiarse (paja)!

- 4.8. Se debe limpiar el calentador de leche de ternero después de cada empleo. El radiador se puede limpiar con una bayeta suave (no utilice ningún cepillo de raíces ni de alambre, estropajo de acero ni ningún otro producto de limpieza abrasivo) y agua jabonosa tibia. Después de cada uso, coloque inmediatamente el calentador de leche de ternero en agua fría o caliente. De este modo, el calentador de leche de ternero podrá limpiarse con mayor facilidad, cuidando el revestimiento de PTFE. Para la limpieza del mango y del tubo vertical utilice un paño o un trapo húmedo que no contenga de ningún modo productos disolventes (acetona, gasolina, alcohol, etc.).



## 5. Mantenimiento y reparación

Este aparato no necesita mantenimiento. En caso de que hubiera algún defecto, deje de usar el dispositivo de inmediato. Si fuera necesario repararlo, encárgueselo a un especialista cualificado o envíe el aparato al servicio de reparaciones del fabricante. Sólo están autorizados a cambiar los cables de conexión defectuosos el fabricante o un electricista cualificado, con el fin de evitar peligros.

## 6. Especificaciones técnicas (14150)

Potencia: 1700 W

Tensión: 230 V

Tipo de protección: IPX 7

Peso: 2,8 kg



### Declaración de conformidad CE

Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea.



### Chatarra electrónica

El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

# **FastHeat - Kalvmjölkvärmare med konventionsvärmare**

## 1. Allmän information

Denna bruks- och säkerhetsanvisning är avsedd för användaren. Läs igenom anvisningarna noggrant och beakta föreskrifterna och anvisningarna innan apparaten börjar användas!

## 2. Användningsändamål/Föreskriftsenlig användning

Kalvmjölkvärmaren är avsedd för att värma upp mjölk och foder som tillretts med vatten. Kalvmjölkvärmaren får absolut inte användas för att förhindra att vatten fryser i foderhoar eller för uppvärmning av aggressiva vätskor.

## 3. Säkerhetsanvisningar



### **VAR FÖRSIKTIG!**

**Heta ytor och defekt anslutningskabel.**

**Risk för brännskador, elstötar, bränder och kortslutningar.**

**Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!**

- Ställ inte enheten på värmekänsliga föremål och ytor.
- Värmarens yta är varm även efter att enheten har stängts av! Rör inte värmaren och ställ den inte på värmekänsliga ytor.
- Det måste säkerställas att kärlet för vätskan som ska värmas upp är av ett värmebeständigt material.
- Enheten får endast användas i de avsedda vätskorna.
- Låt inte anslutningsledningen komma i kontakt med varma ytor, heta, olja eller vassa kanter.
- Använd inte anslutningsledningen för att dra ut kontakten eller bära enheten. Häng upp anslutningsledningen i den integrerade kabelhållaren (5) när enheten inte används.
- Överskrid inte det maximala nedsänkingsdjupet! (position "max", (8) )
- Underskrid inte det minimala nedsänkingsdjupet! (position "min", (9) )
- Se till att enheten endast används av personer med motsvarande fackkunskaper.
- Kontrollera att spänningsuppgiften på typskylten stämmer överens med din strömkälla.
- Apparaten får endast anslutas till ett nätuttag som är skyddat med en separat jordfelsbrytare (FI) 30 mA.
- Använd inte grenuttag. Den här enheten är mycket effektstark.
- Kontrollera före varje användning att enheten och då särskilt anslutningskabeln är i felfritt skick. Ta inte enheten i drift om någon komponent är defekt.
- Håll alltid uppsikt över enheten under användning.
- Förvara alltid enheten på en säker och torr plats som är oåtkomlig för barn.
- Ta aldrig bort eller byt ut apparatens typskylt.
- Följ nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsskyddsföreskrifter.
- Se till att inte greppet och anslutningsledningen kommer i kontakt med den vätska som ska värmas upp.
- Enheten motsvarar kapslingsklass - IPX7
- Enheten får inte sänkas ned helt i vätskan.
- Doppa inte ned händerna i den vätska som ska värmas när enheten är igång.
- Koppla från enheten från elnätet innan du tar upp den ur den vätska som har värmts upp.
- Enheten får användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap om de övervakas eller instrueras om säker användning av enheten och om vilka risker som finns. Barn får inte använda enheten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn.
- Använd inte apparaten i närheten av explosivt material eller i explosiva omgivningar.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är tät (tätningar, kabelgenomföringar och skruvförband). Försummelse av denna kontroll kan leda till allvarlig fara.
- Defekta anslutningsledningar, delar av höljet eller reparationer får endast bytas ut resp. genomföras av tillverkaren eller en auktoriserad elektriker.
- Apparaten får inte drivas med en extern timer eller ett separat fjärrkontrollsystem.



## 4. Bruksanvisning

- 4.1. Doppa ner kalvmjölkvärmaren med värmeelementet i vätskan som ska värmas upp. Beakta när du gör detta det **maximala doppdjupet**, vilken är utmärkt med hjälp av ett spår vid dopprörets övre ände. Detta djup får inte överskridas. Värmeringen måste vara komplett nedsänkt i vätskan och **handtaget får absolut inte komma i kontakt med vätskan**. Behållaren måste vara tillverkad av ett värmebeständigt material.

**Överskrid inte det maximala doppdjupet! (position „max.“, se grafik sida 3)**

**Underskrid aldrig det minimala doppdjupet! (position „min“, se grafik sida 3)**

- 4.2. Sätt i kontakten i ett eluttag som har installerats av en godkänd fackfirma och som är säkrat med en jordfelsbrytare med en tillslagsström på 30 mA. Vätskan får efter detta inte längre beröras!

- 4.3. Ställ in önskad temperatur på termostaten. ( 0 ) motsvarar minimitemperatur, (  ) motsvarar en temperatur på ca. 40°C och h (  ) motsvarar en temperatur på ca. 80°C. Den röda kontrollampen lyser under uppvärmningsfasen.

- 4.4. OBS: Apparaten får aldrig lämnas utan uppsikt när den är i drift.

- 4.5. Se vid längre uppvärmning till att vätskan hela tiden täcker värmeringen och att vätskenivån inte sjunker. Apparaten eller behållaren får under inga omständigheter täckas över.

- 4.6. När den röda kontrollampen slocknar har den önskade temperaturen uppnåtts. Vrid termostaten till "minimitemperatur" och dra ur den ur uttaget. Låt kalvmjölkvärmaren stå kvar i vätskan ungefär en minut innan den tas upp ur vätskan.

- 4.7. Värmeelementet är fortfarande hett efter att kontakten har dragits ur och får därför inte beröras. Ställ ner kalvmjölkvärmaren på ett icke brännbart underlag. Det är förbjudet att ställa ner apparaten på brännbara ytor/material (halm).

- 4.8. Doppvärmaren måste rengöras efter varje gång den har använts. Värmeelementet kan rengöras med en mjuk trasa (använd inte skurborste, stålborste, stålull eller något annat slipande rengöringsmedel) och ljummet tvålatten. Ställ doppvärmaren i kallt eller varmt vatten omedelbart efter användningen. På så sätt blir det enkelt att rengöra doppvärmaren och PTFE-beläggningen skonas. Använd lätt fuktad duk eller trasa för att rengöra handtaget och doppröret. Inga lösningsmedel får användas (acetone, bensin, alkohol e.l.).



## 5. Underhåll och reparation

Apparaten är underhållsfri. Om en defekt uppstår måste apparaten omedelbart tas ur drift. Vänd dig för att få en reparation utförd till en specialiserad elfirma eller skicka in apparaten till tillverkaren. En defekt anslutningsledning får endast bytas ut av tillverkaren eller en specialiserad elfirma, för att undvika risker.

## 6. Tekniska data (14150)

Effekt: 1700 W  
Spänning: 230 V  
Skyddstyp: IPX 7  
Vikt: 2,8 kg



### EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att apparaten uppfyller EU-direktiven.



### Elavfall

Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandera den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshandling av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinningsstationer eller samlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningservice. Den korrekta avfallshandlingen är till för att skydda miljön och förhindrar skadlig inverkan på människor och miljö.



# **FI** FastHeat - Maidon konvektiolämmitin vasikoille

## 1. Yleisiä ohjeita

Nämä käyttö- ja turvaohjeet ovat tuotteen käyttäjää varten. Lue ohjeet huolellisesti läpi ja noudata määräyksiä ja ohjeita ennen laitteen käyttöönottoa!

## 2. Käyttötarkoitus / määräysten mukainen käyttö

Maidonlämmitin on tarkoitettu vasikalle tarkoitettun maidon ja veteen sekoitetun ravinnon lämmittämiseen. Maidonlämmittintä ei saa käyttää muihin tarkoituksiin, kuten ruokintakaukalossa olevan veden jäätyminen estoon tai aggressiivisten nesteiden lämmittämiseen.

## 3. Turvaohjeet



**VARO!**

**Kuumat pinnat ja vialliset liitántäkaapelit.**

**Palovammojen, sähköiskujen, tulipalojen ja oikosulkujen vaara.**

**Laitteen virheellinen käyttö aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkojen vaaran!**



- Älä aseta laitetta kuumalle aran esineen tai pinnan päälle.
- Lämmittimen pinta on kuuma myös laitteen pois päältä kytkennän jälkeen! Älä koske lämmittimeen äläkä aseta sitä pinnalle, joka ei kestä kuumuutta.
- Varmista, että kuumennusastia on valmistettu kuumankestävästä materiaalista.
- Käytä laitetta vain sille tarkoitetuille nesteille.
- Verkkojohto ei saa joutua kosketuksiin kuumien pintojen, kuumuuden, öljyn eikä terävien reunojen kanssa.
- Älä käytä verkkojohtoa pistokkeen irrottamiseen äläkä laitteen kantamiseen. Kun et käytä laitetta, ripusta verkkojohto johtopidikkeeseen (5).
- Enimmäisupotussyvyyttä ei saa ylittää! (max-asento, (8) )
- Vähimmäisupotussyvyyttä ei saa alittaa! (min-asento, (9) )
- Varmista, että laitteen käyttäjät osaavat käyttää laitetta.
- Varmista, että tyyppikilven jännitetiedot vastaavat virtalähteen jännitettä.
- Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimellä (FI) 30 mA suojattuun pistorasiaan.
- Älä käytä monipistorasioita. Tämä laite on erittäin tehokas.
- Tarkasta joka kerta ennen käyttöä, että laite ja erityisesti sen virtajohto ovat kunnossa. Älä ota laitetta käyttöön, jos jokin rakenneos on viallinen.
- Älä käytä laitetta ilman valvontaa.
- Säilytä laitetta aina turvallisessa ja kuivassa paikassa, pois lasten ulottuvilta.
- Älä irrota äläkä vaihda laitteen tyyppikilpeä.
- Noudata maakohtaisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä.
- Kahva ja virtajohto eivät saa koskettaa lämmitettävää nestettä.
- Laitteen kotelointiluokka on IPX7
- Älä upota laitetta kokonaan nesteeseen.
- Älä kosketa lämmitettävää nestettä laitteen ollessa päälle kytkettynä.
- Erota laite sähköverkosta ennen kuin otat sen pois kuumennettavasta nesteestä.
- Tätä laitetta saavat käyttää fyysisesti, aistitoiminnoiltaan tai henkisesti vajaakuntoiset henkilöt sekä vain vähän laitteen käyttökokemusta ja -tietämystä omaavat henkilöt, jos heidän työskentelyään valvotaan tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa käyttää tätä laitetta. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä suorittaa laitteen käyttäjälle sallittuja huoltotoimia.
- Älä käytä laitetta räjähtävien aineiden lähellä äläkä räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Tarkasta laitteen tiiviyttä säännöllisesti (tiivisteet, johtojen läpiviennit ja ruuvi-liitos). Tarkastuksen laiminlyönti saattaa aiheuttaa huomattavan vaaran.
- Vialliset liitántäjohtot ja kotelon osat saa vaihtaa tai korjata vain valmistaja tai sähköliike.
- Laitetta ei saa käyttää ulkoisella ajastimella eikä erillisellä kauko-ohjausjärjestelmän avulla.

## 4. Käyttöohje

- 4.1. Upota maidonlämmitin lämmityselementteineen lämmitettävään nesteeseen. Huomioi **enimmäisupotussyvyys**, joka on merkitty upotusputken yläosaan. Tätä enimmäissyvyyttä ei saa ylittää. Lämmitysrenkaan on oltava kokonaan nesteessä ja **kahva ei saa missään tapauksessa olla kosketuksissa nesteen kanssa**. Astian on oltava kuumuudenkestävää materiaalia.

**Älä koskaan ylitä enimmäisupotussyvyyttä! (Kohta „max.“, katso sivulla 3 oleva kuva)**

**Älä koskaan alita vähimmäisupotussyvyyttä! (Kohta „min.“, katso sivulla 3 oleva kuva)**

- 4.2. Liitä pistoke hyväksytyyn ammattiliikkeen asentamaan pistorasiaan, jossa on vikavirtasuojakytkin ja joka on tarkoitettu 30 mA:n käyttövirralle. Nesteeseen ei enää tämän jälkeen saa koskea!
- 4.3. Aseta haluttu lämpötila termostaatilla. ( 0 ) tarkoittaa minimilämpötilaa, (  ) tarkoittaa noin 40°C lämpötilaa ja (  ) tarkoittaa noin 80°C lämpötilaa. Punainen merkkivalo palaa kuumennusvaiheen aikana.



- 4.4. Huomio: laitetta on valvottava sen ollessa käynnissä.
- 4.5. Tarkkaile pidemmän lämmitysajan aikana, että lämmitysrenkas on jatkuvasti nesteen peittämä ja ettei nestetaso laske. Älä missään tapauksessa peitä laitetta tai astiaa.
- 4.6. Kun punainen merkkivalo sammuu, haluttu lämpötila on saavutettu. Käännä termostaatti kohtaan „minimilämpötila“ ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Jätä lämmitin vielä noin minuutiksi nesteeseen ennen sen pois ottamista.
- 4.7. Lämmityselementti pysyy kuumana myös pistokkeen irrottamisen jälkeen eikä siihen siksi saa koskea. Aseta maidonlämmitin palamattomalle alustalle. Lämmitintä ei saa laittaa palaville alustoille (oljet)!
- 4.8. Kalvmelkvarmeren må rengjøres etter hver bruk. Varmelegemet kan renses med en myk svampklut (ikke bruk rotbørste, trådbørste, stålsvamp eller andre skurende rengjøringsmiddel) og lunkent såpevann. Sett kalvmelkvarmeren rett etter bruk i kalt eller varmt vann. Dette gjør det lettere å rengjøre kalvmelkvarmeren og skåner PTFE-belegget. Bruk en myk, lett fuktet duk eller klut som er garantert fri for løsemiddel (acetone, bensin, alkohol etc.) til rengjøring av håndtaket og stativet.

## 5. Huolto ja korjaus

Laitetta ei tarvitse huoltaa. Jos laitteessa huomataan vika, se on välittömästi poistettava käytöstä. Jos laite vaatii korjausta, ota yhteyttä sähköalan ammattiliikkeeseen tai lähetä laite valmistajalle korjattavaksi. Jos johto on viallinen, laite on johdon vaihtamiseksi toimitettava valmistajalle tai sähköliikkeeseen vaaratilanteiden välttämiseksi.

## 6. Tekniset tiedot (14150)

Teho: 1700 W

Jännite: 230 V

IP-suojaluokitus: IPX 7

Paino: 2,8 kg



### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laite vastaa olennaisia vaatimuksia ja muita voimassaolevia asiaankuuluvia määräyksiä ja direktiivejä. CE-merkki tarkoittaa, että Euroopan unionin direktiivien vaatimukset on täytetty.



### Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

# DA FastHeat - Mælkevarmer med konvektionsvarme

## 1. Generel information

De foreliggende brugs- og sikkerhedsanvisninger er tænkt til brugeren. Læs venligst anvisningerne grundigt igennem og følg reglerne og anvisningerne, før apparatet tages i brug!

## 2. Anvendelsesformål / formålsbestemt anvendelse

Mælkevarmeren er bestemt til at opvarme mælk og foder, der er tilberedt med vand. Mælkevarmeren må ikke bruges til andre formål, især til at undgå frost af vandet i fodertruge og til opvarmning af ætsende væsker.

## 3. Sikkerhedshenvisninger



### FORSIGTIG!

**Varme overflader og defekte tilslutningskabler. Risiko for forbrænding, elektrisk stød, brand og kortslutning. Fare for skader på personer og materiel ved forkert anvendelse!**

- Udstyret må ikke sættes på varmfølsomme genstande og overflader.
- Varmelegemets overflade er stadig varmt, selv efter at udstyret er slukket! Berør ikke varmelegemet, og stil det ikke på varmfølsomme overflader.
- Det skal sikres, at beholderen til den væske, som skal varmes op, består af et varmebestandigt materiale.
- Udstyret må udelukkende anvendes til de dertil beregnede væsker.
- Tilslutningskablet må ikke komme i kontakt med varme overflader, varme, olie eller skarpe kanter.
- Tilslutningskablet må ikke bruges til at trække stikket ud og til at bære udstyret. Tilslutningskablet skal hænges op på den integrerede kabelholder (5), når udstyret er ud af drift.
- Den maksimale nedsænkingsdybde må aldrig overskrides! (Position „maks.“, (8) )
- Den minimale nedsænkingsdybde må aldrig underskrides! (Position „min.“, (9) )
- Sørg for, at udstyret udelukkende anvendes af personer med passende fagkundskaber.
- Sørg for, at spændingsinformationen på typeskiltet stemmer overens med strømkildens spænding.
- Udstyret må kun tilsluttes stikdåser, som er sikret separat med et HFI-relæ 30 mA.
- Brug ikke multistikdåser. Udstyret er særdeles højtydende.
- Kontrollér før hver brug, om udstyret, især tilslutningsledningen, er i upåklagelig tilstand. Tag ikke udstyret i drift, hvis en komponent er defekt.
- Udstyret må ikke drives uden opsyn.
- Udstyret skal altid opbevares sikkert, utilgængeligt for børn og tørt.
- Typeskiltet må aldrig fjernes og skal om nødvendigt udskiftes.
- Overhold nationale og internationale sikkerheds-, helbreds- og arbejdsbeskyttelsesforskrifter.
- Grebsstykket og tilslutningskablet må ikke komme i kontakt med væsken, som skal varmes op.
- Udstyret overholder kapslingsklasse - IPX7
- Udstyret må ikke nedsænkes helt i vand.
- Væsken, som skal varmes op, må ikke røres, mens udstyret er tændt.
- Frakobl udstyret fra strømmettet, inden det tages op af væsken, som skal opvarmes.
- Dette udstyr må bruges af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er instrueret i sikker brug af udstyret og forstår de farer, der er forbundet med det. Børn må ikke bruge udstyret. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn.
- Udstyret må ikke anvendes i nærheden af eksplosive stoffer og eksplosiv atmosfære.
- Udstyret skal regelmæssigt kontrolleres for tæthed (pakninger, kabelgennemføringer og forskruling). Manglende overholdelse af kontrollen kan medføre betydelig fare.

- Kun producenten eller et specialiseret elfirma må reparere defekte tilslutningsledninger og dele af huset eller udføre reparationer.
- Udstyret må ikke anvendes med en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.

#### 4. Betjeningsvejledning

- 4.1. Dyp mælkevarmeren med dens varmelegeme ned i den væske, der skal opvarmes. Vær ved den lejlighed opmærksom på den **maksimale neddybningsdybde**, der er kendetegnet med rillen i den øvre ende af stigrøret. Denne rille må ikke overskrides. Varmeringen skal være fuldstændigt neddyppet i væsken og **grebet må under ingen omstændigheder komme i berøring med væsken**. Beholderen skal være lavet af et varmebestandigt materiale.



**Maksimal neddybningsdybde må aldrig overskrides! (Position „maks.“, se grafikken på side 3)**

**Minimal neddybningsdybde må aldrig underskrides! (Position „min.“, se grafikken på side 3)**

- 4.2. Sæt netledningen i en stikkontakt, der er blevet installeret af en professionel service og som er sikret med en fejlstrømsafbryder (RCD) med en udløsestrøm på 30 mA. Nu må væsken ikke længere berøres!
- 4.3. Sæt netstikket i en stikkontakt, som er installeret fagligt korrekt og sikret med et fejlstrømsrelæ (FI) med en mindste smeltestrøm på 30 mA. Væsken må ikke berøres længere! 3.2.3. Indstil termostaten på den ønskede temperatur. (0) svarer til minimal temperatur, (■) svarer til en temperatur på ca. 40°C, og (□) svarer til en temperatur på ca. 80°C. Under opvarmningsfasen lyser den røde kontrollampe.
- 4.4. OBS: Apparatet må kun bruges under tilsyn.
- 4.5. Sørg ved længerevarende opvarmning for, at væsken altid dækker varmeringen og at væskestanden ikke synker. Afdæk under ingen omstændigheder apparatet eller beholderen.
- 4.6. Når den røde kontrollampe slukkes, så er den ønskede temperatur nået. Drej termostaten til „minimal temperatur“, og træk stikket ud af stikdåsen. Lad mælkevarmeren blive stående i væsken i endnu et minut tid, før den tages ud.
- 4.7. Varmelegemet forbliver efter udtagningen varmt og må derfor ikke berøres. Henstil mælkevarmeren på et underlag, der ikke er brændbart. Henstillen på brændbare overflader (strå) er forbudt!
- 4.8. Kalvemælkevarmeren skal rengøres efter hver anvendelse. Varmelegemet kan rengøres med en blød svampekuld og lunkent sæbevand (brug ikke skrubbebørste, trådbørste, stålsvampe eller andre slibende rengøringsredskaber). Sæt kalvemælkevarmeren i koldt eller varmt vand lige efter brug. Hermed er kalvemælkevarmeren lettere at gøre ren, og PTFE-belægningen skånes. Til rengøring af skaffet og standrøret skal der bruges et klæde eller en klud, der skal være let fugtet og helt fri for opløsningsmidler (acetone, benzin, alkohol o.lign.).

## 5. Vedligeholdelse og reparation

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. I tilfælde af en defekt skal apparatet omgående tages ud af brug. Man skal i tilfælde af en reparation henvende sig til en kvalificeret elektriker eller apparatet skal sendes til reparation hos producenten. Selv en defekt tilslutningsledning må kun erstattes af producenten eller en kvalificeret elektriker - for at undgå farer.

## 6. Tekniske data (14150)

Effekt:	1700 W
Spænding:	230 V
Beskyttelsestype:	IPX 7
Vægt:	2,8 kg



### CE-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/apparat, der er beskrevet i denne manual, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser og direktiver. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.



### Elektroskrot

En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

# PL FastHeat – Podgrzewacz mleka dla cieląt z ogrzewaniem konwekcyjnym

## 1. Wskazówki ogólne

Niniejsza instrukcja użytkowania i zachowania bezpieczeństwa przeznaczona jest dla użytkownika. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji i o przestrzeganie przepisów i wskazówek zanim urządzenie zostanie uruchomione!

## 2. Przeznaczenie zastosowania / zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Podgrzewacz mleka dla cieląt przeznaczony jest do podgrzewania mleka oraz wymieszanego z wodą pokarmu. Do innego celu w szczególności zapobiegania zamarzaniu wody w korytach z pokarmem oraz podgrzewania agresywnych cieczy, podgrzewacz mleka dla cieląt nie może być używany.

## 3. Wskazówki bezpieczeństwa



### OSTROŻNIE!

**Gorące powierzchnie i uszkodzony kabel przyłączeniowy.**

**Ryzyko oparzeń, porażenia prądem elektrycznym, pożarów oraz zwarc.**

**Nieprawidłowe użytkowanie grozi obrażeniami ciała oraz szkodami materialnymi!**

- Nie stawiać urządzenia na przedmiotach ani powierzchniach wrażliwych na wysoką temperaturę.
- Powierzchnia grzałki jest gorąca nawet po wyłączeniu urządzenia! Nie dotykać ani nie opierać grzałki o powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę.
- Zbiornik na przeznaczoną do podgrzewania ciecz musi być wykonany z materiału odpornego na wysoką temperaturę.
- Urządzenie należy użytkować tylko w przewidzianych do tego celu cieczach.
- Przewód przyłączeniowy nie może stykać się z gorącymi powierzchniami, źródłami wysokiej temperatury, olejem ani ostrymi krawędziami.
- Nie używać przewodu przyłączeniowego do wyciągania wtyczki ani do przenoszenia urządzenia. Gdy urządzenie jest wyłączone, zawiesić przewód przyłączeniowy na zintegrowanym uchwycie kablowym (5).
- Nie przekraczać maksymalnej głębokości zanurzenia! (pozycja „maks.”, (8) )
- Nie przekraczać minimalnej głębokości zanurzenia! (pozycja „min.”, (9) )
- Należy zapewnić, aby urządzenie było stosowane wyłącznie przez osoby dysponujące odpowiednią wiedzą specjalistyczną.
- Należy się upewnić, że napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu źródła prądu elektrycznego.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazd sieciowych, które są zabezpieczone oddzielnym wyłącznikiem różnicowo-prądowym (FI) 30 mA.
- Nie stosować gniazd wtykowych wielokrotnych. To urządzenie ma bardzo wysoką moc.
- Skontrolować przed każdym użyciem, czy urządzenie, a zwłaszcza kabel przyłączeniowy, są w należytym stanie technicznym. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jakaś część jest uszkodzona.
- Nie użytkować urządzenia bez nadzoru.
- Przechowywać urządzenie w bezpiecznym, suchym oraz niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nie usuwać ani nie wymieniać tabliczki znamionowej.
- Przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Rączka i przewód przyłączeniowy nie mogą stykać się z przeznaczoną do podgrzewania cieczą.
- Urządzenie spełnia wymagania dla stopnia ochrony IPX7.
- Nie wolno zanurzać kompletnego urządzenia.
- Nie wolno dotykać przeznaczonej do podgrzewania cieczy przy włączonym urządzeniu.
- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej przed jego wyjęciem z przeznaczonej do podgrzewania cieczy.
- To urządzenie może być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi albo niedostatecznym doświadczeniem oraz niewystarczającą wiedzą, jeśli osoby te będą pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Użytkowanie urządzenia przez dzieci jest niedozwolone.

Czyszczenie oraz konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci.

- Nie użytkować urządzenia w pobliżu substancji wybuchowych ani w atmosferze wybuchowej.
- Regularnie kontrolować szczelność urządzenia (uszczelki, przepusty kablowe i złącze śrubowe). Zaniedbanie tej kontroli może prowadzić do poważnego zagrożenia.
- Wymiana uszkodzonych przewodów przyłączeniowych, części obudowy lub naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub specjalistyczny zakład elektryczny.
- Nie wolno użytkować urządzenia za pośrednictwem zewnętrznego zegara sterującego ani odrębnego systemu zdalnego sterowania.

## 4. Instrukcja obsługi

- 4.1. Zanurz podgrzewacz mleka dla cieląt elementem grzewczym w cieczy, która ma zostać podgrzana. Należy przy tym uwzględnić **maksymalną głębokość zanurzenia**, oznaczoną rowkiem w górnej części rurki zanurzeniowej. Nie wolno jej przekroczyć. Pierścień grzewczy musi zostać całkowicie zanurzony w cieczy, a **uchwyt nie może w żadnym wypadku stykać się z cieczą**. Użyty pojemnik musi być wykonany z materiału odpornego na działanie wysokiej temperatury.

**Nie przekraczać maksymalnej głębokości zanurzenia! (Pozycja „max.”, patrz grafika na stronie 3)**  
**Nie przekraczać minimalnej głębokości zanurzenia! (Pozycja „min.”, patrz grafika na stronie 3)**

- 4.2. Włóż wtyk zasilania do gniazdka zasilania, które zostało zainstalowane przez fachowca z uprawnieniami zabezpieczonego bezpiecznikiem prądu upływowego (FI) z prądem wyłączającym o natężeniu 30 mA. Cieczy od tej chwili nie należy dotykać!

- 4.3. Termostat ustawić na żądaną temperaturę. (0) odpowiada minimalnej temperaturze, (●) odpowiada temperaturze ok. 40°C, i (□) odpowiada temperaturze ok. 80°C. W trakcie fazy podgrzewania pali się czerwona lampka kontrolna.



- 4.4. Uwaga: urządzenie może być użytkowane wyłącznie pod nadzorem.
- 4.5. W przypadku dłuższego podgrzewania należy zwrócić uwagę na to, żeby ciecz stale zakrywała pierścień grzewczy, a poziom cieczy nie opadł. Urządzenia i pojemnika w żadnym wypadku nie wolno przykrywać.
- 4.6. W momencie, kiedy gaśnie czerwona lampka kontrolna, osiągnięta zostaje żądana temperatura. Przekręć termostat na „temperaturę minimalną” i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Podgrzewacz należy zostawić ok. jednej minuty w cieczy, zanim zostanie on wyjęty.
- 4.7. Element grzewczy pozostaje gorący również po wyjęciu wtyczki i dlatego nie powinien być dotykany. Podgrzewacz należy odstawić na podłoże niepalne. Zabrania się odstawiania podgrzewacza na łatwopalnej powierzchni (słoma)!
- 4.8. Podgrzewacz mleka wyczyścić po każdym użyciu. Grzałkę można czyścić miękką gąbką (nie używać ostrych ani druczanych szczotek, ani żadnych innych przedmiotów rysujących powierzchnie) i letnią wodą z mydłem. Podgrzewacz mleka zaraz po użyciu odstawić do zimnej lub gorącej wody. Dzięki temu czyszczenie podgrzewacza mleka będzie łatwiejsze i nie spowoduje uszkodzenia powłoki PTFE. Do czyszczenia uchwytu i stojaka używać miękkiej, lekko zwilżonej szmatki. Nie używać żadnych rozpuszczalników (acetonu, benzyny, alkoholu itp.).



## 5. Konserwacja i naprawa

Urządzenie nie musi być konserwowane. W przypadku uszkodzenia, należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. W przypadku naprawy należy zwrócić się do specjalistycznego zakładu elektrycznego lub wysłać urządzenie do naprawy do producenta. Również uszkodzony przewód zasilający może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub specjalistyczny zakład elektryczny w celu zapobieżenia zagrożeniom.

## 6. Dane techniczne (14150)

Moc: 1700 W  
Napięcie: 230 V  
Rodz. zabezp.: IPX 7  
Waga: 2,8 kg



### Deklaracja zgodności CE

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymagom oraz pozostałym, właściwym wytycznym i dyrektywom. Znak CE poświadczają spełnienie wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.



### Złom elektroniczny

Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych włącznie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.





## **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.de  
www.kerbl.de

## **Kerbl Austria Handels GmbH**

Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf  
Tel. +43 4224 81555  
Fax. +43 4224 81555-629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

## **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com